

ПЛОДОТВОРНОЕ НАУЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**РЕЦЕНЗИЯ****НА ЖУРНАЛ ИНСТИТУТА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ
И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ (ICFI)****МЕЖДУНАРОДНОГО НЕЗАВИСИМОГО****УНИВЕРСИТЕТА МОЛДОВЫ (УЛИМ)****“FRANCOPOLYPHONIE” (N8-2013)****«ДИАЛОГ КУЛЬТУР В СЕМИОТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ»**

В настоящее время Центр международного образования (кафедра языковой подготовки) Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина ведет переговоры по подписанию договора о сотрудничестве с Институтом филологических и межкультурных исследований (ICFI) Международного Независимого Университета Молдовы (УЛИМ). Высшие учебные заведения двух стран активно обмениваются публикациями и научными изданиями. Представители обоих университетов участвуют в международных конференциях, организованных партнерами, входят в состав редколлегий выходящих у них сборников.

Институт филологических и культурных исследований УЛИМ славится своими научными публикациями. Его журналы «Francopolyphonie» и «Интертекст» привлекают внимание крупных ученых и молодых исследователей из многих стран мира. Темы этих изданий очень разнообразны: Франция и франкофония, литература, культура и общество, лингвистика и лингводидактика, диалог культур и семиотика, переводческая практика, общение и человеческое взаимопонимание.

В 11 томах «Francopolyphonie», которые появились с 2006 по 2013 г. было опубликовано 287 статей 152 авторов из 21 зарубежной страны. К ним относятся: Франция, Румыния, Россия, Марокко, Сенегал, Сербия, Шотландия (Англия), Новая Зеландия, Мадагаскар, Канада, Болгария, США, Камерун, Италия, Албания, Алжир, Украина, Кот-д’Ивуар, Польша, Беларусь, Армения.

В 13 томах «Интертекста» опубліковано 395 статей представителів Молдови і зарубіжних учених на французькому, англійському, румунському, німецькому, руському, італійському мовах. Було опубліковано в Молдові і 4 статті представителів України. Замітно, що цими представителями оказались учені з Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна і Академії внутрішніх військ. Відзначимо, що саме дух міжкультурного діалогу дозволяє університетам-партнерам високо нести факел академічної науки.

Останній, 8-й випуск журналу «Francopolyphonie» містить тексти доповідей ювілейної міжнародної конференції, присвяченої 20-літтю УЛІМ. Тема випуску звучить дуже символічно: «Діалог культур і семиотическа глобалізація в літературі і комунікації».

Три основні рубрики журналу присвячені діалогу культур і його семиотическим аспектам. Учені Молдови, Франції, Румунії, України, Росії діляться на сторінках журналу результатами своїх досліджень по проблемам діалогу культур, гуманізації освіти, співпраці і суперництва націй в сучасному світі і пишуть про перспективи розвитку знакових систем в різних сферах спілкування.

Перший розділ: «Діалог культур, семиотика і нове людське взаєморозуміння» містить роботи французьких, молдавських і румунських учених, присвячені проблемам знакової природи людських взаємовідносин.

Вторий розділ журналу – «Семио-лінгвістика», торкається більш практичних питань: семиотическі особливості юридических текстів, лінгвістическі коди аудіовізуальної продукції, роль гідронімів в мовній картині світу жителів молдавської столиці і багато інше.

Третій розділ «Діалог культур і семиотическі альтернативи перекладу» пов'язаний з семиотическими аспектами перекладу: від аналізу перекладів Чосера до відображення особливостей військової субкультури в перекладах художественеских фільмів. Такого незвичайно широкого спектра питань робить журнал незвичайно

насыщенным разнообразной научной информацией, превращая научный взаимообмен в настоящий диалог культур.

Хотелось бы надеяться, что плодотворное научное сотрудничество украинских и молдавских вузов и дальше будет активно развиваться, а с подписанием договора выйдет на более высокий уровень.

Доктор педагогических наук,
профессор Н.И.Ушакова